



64th IFLA General Conference August 16 - 21, 1998

Code Number:	042-113-R
Division Number:	III.
Professional Group:	Libraries for Children and Young Adults
Joint Meeting with:	-
Meeting Number:	113.
Simultaneous Interpretation:	Yes

Право ребенка на информацию и его реализация в детских библиотеках.

THE RIGHT OF THE CHILD TO INFORMATION
AND ITS PRACTICAL IMPACT ON CHILDREN'S LIBRARIES

Мариан Корен
Ассоциация публичных библиотек Нидерландов

Marian Koren
NBLC, Netherlands Public Library Association
The Hague, Netherlands

Право ребенка на информацию и его реализация в детских библиотеках.

1. Права ребенка

Человечеству потребовалось немало времени, чтобы понять, что права человека должны распространяться на всех людей без исключения. Это означает всеобщее понимание того, что «основополагающей идеей, призванной объединять нас всех, граждан единого общества, может быть только уважение к человеку. Настоящее человеческое сообщество не может существовать без признания этого принципа.» Декларация ООН, 50-летие которой мы отмечаем в этом году, выделяет как

основополагающий принцип правосудия - неотъемлемое право человека на защиту собственного достоинства и на отстаивание прав, дарованных ему природой.

Статья 1.

Все люди рождены свободными и обладают равными правами. Они наделены разумом и должны строить отношения друг с другом на принципах уважения и братства.

Права детей являются частью общечеловеческих прав. Программа по защите прав человека, осуществляемая ООН, имеет прямое отношение и к детям, поскольку ее основная цель - благосостояние каждого человека как в национальном, так и в интернациональном обществе. Более того, не преувеличивая можно сказать, что в основе всех усилий, направленных на упрочение прав человека, лежит забота о ребенке и уважение его прав. Во Всеобщей декларации прав человека отмечается особое положение детей в обществе и подчеркивается, что на них распространяются все международные принципы прав человека.

Детство

Понимание того, что дети обладают собственными правами, возникло не так давно, оно соотносится с концепцией детства и восприятием ребенка. «Ответ на вопрос: Кто такой ребенок? - вы можете получить от взрослых. Взрослые навязывают детям свои представления о детстве. В разные исторические периоды концепция детства была различной. Детство - это понятие созданное людьми.»

На протяжении веков дети не имели собственного голоса, поскольку в обществе они занимали подчиненное положение. В мире, где правят интересы взрослых, дети расцениваются как несамостоятельные зависимые существа, которые станут самостоятельными и обретут независимость, лишь когда вырастут.

Права человека распространяются и на детей, они не обязаны заслуживать их как привилегию, и не должны воспринимать их как милость старших. «Воспринимая детей, как несамостоятельных, недостаточно взрослых людей, родители, социальные работники, учителя, юристы и прочие взрослые позволяют себе произвольно трактовать детские интересы и потребности, принимая от имени детей решения, которые могут иметь непредсказуемые последствия... Почему взрослые, чьи позиции в обществе столь прочны, боятся воспринимать детей всерьез и признать за ними право на большую самостоятельность?»

Ребенка следует воспринимать как индивида, обладающего теми же правами, что и другие люди. Но в силу возрастных особенностей, он обладает еще и правом на защиту и на помощь общественных институтов. Юридическая поддержка подразумевает не только право пользоваться своими правами, но и право знать о них, право их отстаивать.

Конвенция прав ребенка

Во время проведения Международного года ребенка в 1979 году, была создана открытая рабочая группа для разработки Конвенции прав ребенка. Работа заняла десять лет и завершилась 20 ноября 1989 года единогласным принятием Конвенции ООН по правам

ребенка. Все государства мира (191), за исключением США и Сомали, ратифицировали эту Конвенцию. Так что можно расценивать данный документ как международный стандарт.

Право на самовыражение, подразумевающее, что дети имеют право на свободное выражение собственных взглядов, по затрагивающим их вопросам, а также право быть выслушанными на всех юридических и административных процессах, касающихся их судьбы (Статья 12), крайне важно, ведь оно развивает основополагающую идею Конвенции: «Дети являются не только объектами, но и субъектами права. Определение того, что полезно для детей, а что нет, должно зависеть не только от мнения взрослых, но и от мнения детей.»

Говоря о правах ребенка, следует учитывать не только обязанности государства, родителей и прочих взрослых, но и возможность для детей принимать участие в событиях повседневной жизни, по крайней мере, иметь право высказывать собственное мнение по вопросам, касающимся непосредственно их самих. Следовательно, ребенку необходимо и право на информацию, которое будет подробнее рассмотрено ниже.

2. Право на информацию

Изучение процесса развития ребенка показало, что информация играет в нем определяющую роль. Ребенок находится в непрерывном поиске новой информации. Информация влияет на физическое, эмоциональное, умственное и социальное развитие ребенка, и это накладывает обязательства на поставщиков информации для детей. Важно, чтобы все дети, независимо от времени и места, где они живут, имели доступ к информации, и могли использовать ее с пользой для себя. Действительно ли дети, пока они растут, развиваются, воспринимают информацию, находятся под юридической защитой? Поскольку этот вопрос касается *всех* детей, ответ на него потребует глобального подхода.

Отслеживая в Конвенции прав ребенка разделы, относящиеся к праву на информацию, мы находим ясные формулировки в разделах о правах ребенка на самовыражение (Статья 13) и его праве на доступ к информации (Статья 17). В последней, говорится о роли средств массовой информации в передаче информации и материалов из различных источников. Число опосредованных ссылок на право ребенка на информацию гораздо больше. Это и право родителей на получение информации по воспитанию и развитию индивидуальности ребенка, и право ребенка выражать собственное мнение по вопросам, касающимся его жизни, и право на самостоятельное мышление, свободу мысли и совести, и, наконец, требование уважительного отношения к его жизни. Другие опосредованные ссылки относятся к праву ребенка на информацию, необходимую для его социализации: участия в деятельности различных ассоциаций, в культурной жизни общества, образовании. Ребенок должен иметь право знать о своих правах.

Более пристальное рассмотрение формулировок Конвенции весьма интересно для библиотекарей, поскольку разделы обнаруживают отношение к предмету создателей Конвенции. В разработке окончательного варианта принимали участие как государственные, так и негосударственные организации. Конечная формулировка статьи 17 была предложена Обществом Бахаи - неправительственной организацией, занимающейся пропагандой международного взаимопонимания и мультикультурным

образованием, тем самым поддерживая деятельность ООН. В комментариях была подчеркнута роль средств массовой информации в предоставлении необходимой информации для поддержания образовательных программ, пропаганды культурного наследия, и в создании у ребенка представления о многообразии мира, частью которого он является. Поскольку предоставление информации сопряжено и с образовательными целями, общество Бахаи внесло еще одно предложение - статья 29. Бахаи расценивает образование, как важнейшее средство улучшения условий человеческого существования, как гарантию соблюдения прав человека, залог упрочения мира и справедливости на Земле. Но в этом случае речь идет не просто об академическом книжном образовании. Речь идет о воспитании личности, характера. Не достаточно, сказать ребенку, что он обязан уважать права человека. Необходима специальная тренировка, закрепляющая эти принципы в сознании ребенка, с тем чтобы в дальнейшем он мог использовать их, не зависимо от того, станет ли он проводником или защитником прав человека. Т.о. соблюдение права ребенка на информацию особенно важно в области образования и воспитания, с тем чтобы ребенок понял ценность гуманистических принципов, составляющих основу прав человека.

Книги для детей

Два положения статьи 17: подтверждение позитивного влияния информации и необходимость защиты ребенка от возможного вредного воздействия средств массовой информации - указывают на то, что все люди, связанные с предоставлением информации детям, должны сознавать свою ответственность перед ними. Это касается и тех, кто занимается производством и распространением детских книг, и об этом четко сказано в Конвенции. Представитель Ай-Би-Би-Уай (ИБВУ) в ЮНИСЕФ настойчиво требовал закрепления в Конвенции права ребенка на доступ к книгам и предложил дополнительный подпункт: «Содействовать на всех уровнях распространению грамотности и навыков чтения, по средством издания и распространения детских книг, а также через традицию устного рассказа.» Идея распространения грамотности была поддержана представителем Австрии, который придал ей юридическую формулировку. К сожалению, в конечной редакции, был ослаблен тезис о важности привычки чтения и традиции устного рассказа. Франция, Италия и Нидерланды поддержали предложение, которое было принято большинством членов Рабочей группы. Однако, отсутствие упоминания традиции устного рассказа, и что еще важнее, пропаганды чтения в целом, весьма прискорбно. И все же, благодаря усилиям Ай-Би-Би-Уай и ЮНИСЕФ, роль детских книг была отражена в Конвенции, и то что необходимость такой статьи была признана большинством создателей документа, говорит о признании роли детской книги в мире. Конечно, необходимы и дальнейшие шаги в этом направлении.

3. Реализация (применение) в публичных библиотеках

Конвенция прав ребенка - особый вид договора, поскольку он не только содержит перечень обязательств государств, но и указывает как на основополагающее условие на ответственность родителей за воспитание и развитие ребенка. Кроме того, право ребенка быть выслушанным на любом административном или юридическом процессе, как и право на образование, подразумевают ответственность большого числа лиц и учреждений. В

целом, все люди должны уважать и соблюдать права других людей. Поскольку ребенок имеет право высказывать собственное мнение по всем вопросам, касающимся его непосредственно, взрослые, облеченные властью принимать решения, разрабатывать политику, и влиять на среду, в которой живет ребенок, будь то школа, улица, или что-то еще, обязаны прислушиваться к мнению детей. Эта обязанность распространяется и на работников библиотек. Наоборот, библиотеки должны выступить в поддержку прав ребенка, ведь они уже поддержали Манифест ЮНЕСКО, Руководства по практической библиотечной деятельности ИФЛА. Библиотеки должны воздействовать на свои государства, добиваясь всеобщего признания и выполнения право человека, сформулированных во Всеобщей Декларации прав человека и в Конвенции прав ребенка ООН. Все государства (даже США в конце концов подписали Конвенцию) признали Конвенцию и согласились выполнять ее положения. Роль и деятельность публичных библиотек может рассматриваться как исполнение этих обязательств. Так что ни одна публичная библиотека не может сказать, что ей нет дела до Конвенции прав ребенка. На самом деле, никто не может так сказать и не должен этого делать.

Государства, ратифицировавшие Конвенцию прав ребенка, обязаны выполнять ее принципы и положения. Каковы в этой связи обязанности публичных библиотек?

Общие обязанности:

К общим принципам и обязанностям, закрепленным в Конвенции, и распространяющимся на деятельность публичных библиотек, относятся следующие:

Уважение: ребенок имеет право на уважительное к себе отношение. Польский педагог и писатель Януш Корчак давно писал об этом, и Конвенция закрепила это фундаментальное право. Это право подразумевает также принцип равенства: все дети имеют право на доступ к информации, даже если осуществление этого права требует дополнительных мероприятий, например, если это дети-беженцы, инвалиды или представители социальных меньшинств, или они живут в отдаленных регионах, или их родители - безработные. Уважительное отношение предполагает, что будут учитываться возрастные особенности ребенка, что программы и информация будут специально адаптироваться, чтобы быть понятными детям, при этом исключается недооценка или занижение способностей ребенка.

Деятельность в интересах ребенка: интересы ребенка должны определять любую деятельность, связанную с детьми. В библиотеке их надо учитывать при выборе расписания работы, поиске наиболее удобного места для детского отдела, определении требований к детскому библиотекаря, распределении бюджета.

Максимум средств. В статье 4 заявляется, что государства обязаны направлять максимум средств на нужды детей и поддерживать международную кооперацию в этой сфере. Это означает, что если происходит сокращение бюджета, оно лишь в крайнем случае в самую последнюю очередь может затрагивать службы для детей.

Богатые государства не должны удовлетворяться сознанием, что они предоставили детям своей страны максимум средств, обеспечив им доступ к информации и культуре, их помощь может понадобиться бедным государствам, находящимся в менее благополучных условиях.

Личное участие: Уважение к детскому мнению подразумевает также обязанность государственных учреждений и публичных библиотек привлекать детей к участию в создании адресованных им программ, служб и мероприятий. Мнение, что дети нуждаются лишь в защите, не имеют собственных взглядов и не способны принимать решения - безнадежно устарело. Конвенция обязывает рассматривать любые проблемы с точки зрения ребенка и решать их вместе с детьми. Это предполагает изменение взглядов взрослых, в том числе библиотекарей, и веру детей в собственные силы. Те, кто стал с большим вниманием прислушиваться к мнению детей, кто стал привлекать детей к сотрудничеству, были удивлены их сообразительностью, чувством ответственности и способностью к творческой работе.

Кроме этих основных обязанностей, существуют более специфические, которые также относятся и к библиотекам.

Специфические обязанности:

К специфическим обязанностям относятся, например, положения статьи 17:

Доступ к информации: ребенок имеет право на доступ к информации и материалам из различных национальных и интернациональных источников, в первую очередь это касается информации по улучшению его социального, духовного и морального благополучия, физического и духовного здоровья. Библиотеки должны заботиться о включении таких материалов в свои коллекции, и об их пропаганде.

Распространение информации и материалов, содержащих полезные для ребенка сведения социального и культурного характера, также должно являться целью и неотъемлемой частью образования, включая наиболее полное развитие личности ребенка, его талантов, умственных и физических способностей; воспитание уважения к правам человека, другим культурам, окружающей среде.

Представление о том, что информация служит образованию детей, воспитанию в них высоких гуманистических принципов, лежит в основе права на информацию. В этом процессе библиотекам принадлежит особая роль, ведь они располагают большим спектром информационных источников.

Издание и распространение книг для детей Благодаря усилиям Ай-Би-Би-Уай это положение было включено в Конвенцию. Библиотеки обязаны защищать это право ребенка, предоставляя различные службы, а также программы по чтению и использованию информации. Необходимо изыскивать дополнительные средства на приобретение детских книг, в том числе на иностранных языках, языках национальных меньшинств, и книг, адаптированных для детей-инвалидов. Хорошо организованная система распространения книг, подразумевает наличие разветвленной библиотечной сети, предоставляющей детям возможности для самообразования. У каждого ребенка должен быть читательский билет, как символ связи между ребенком и библиотекой.

Другое положение, также имеющее отношение к библиотечной практике, закреплено в статье 31.

Обеспечивать условия и гарантировать возможность участия в культурной жизни:

Библиотека должна заботиться о том, чтобы дети могли свободно принимать участие в культурной жизни и заниматься искусством. Библиотека должна предоставлять всем пользователям равное право принимать участие в культурных, художественных,

развлекательных и досуговых мероприятиях. Для выполнения этой задачи библиотекам следует сотрудничать с другими учреждениями культуры. Дети должны знать, какие мероприятия намечены, где и когда они будут происходить. Программы должны учитывать возрастные особенности детей - читателей библиотеки. Не достаточно просто придумать программу для *группы* детей: ребенку должно быть предоставлено право *индивидуального* участия.

Предоставлять информацию, посвященную безопасности ребенка. В различных статьях Конвенции, говорится о том, что государство обязано заботиться о безопасности ребенка и ограждать его от вредной информации. Но информация может быть и полезной, может служить его безопасности. В библиотеке можно создать информационный центр для детей, где бы собиралась подобная полезная информация, изложенная в понятной для ребенка форме. Это может быть информация о здоровье, технике, средствах информации, окружающей среде, походах, а также информация о юридических консультациях для детей, психологических службах и телефонах доверия. Для получения подобной информации библиотека должна сотрудничать с социальными институтами, занимающимися детскими проблемами.

Поощрять и поддерживать соблюдение прав ребенка. Предоставляя разнообразную полезную информацию, организуя различные культурные мероприятия, даже занимаясь с детьми философией, библиотека может способствовать реализации прав ребенка. Например, права на образование, включающее и внешкольное образование. Многие права человека, включают в себя право на информацию, например, право на свободу мысли, свободу совести, право быть выслушанным. Объясняя ребенку его права, библиотека способствует его социализации, открывает ему окружающий мир.

Информация о Конвенции и заключенных в ней принципах. Конвенция вменяет в обязанность государствам пропаганду сформулированных в ней принципов, которые должны быть известны как взрослым, так и детям. Вот, задача для библиотеки. Но недостаточно раздавать всем посетителям листовки с текстом Конвенции. Дети и взрослые должны проникнуться ее духом, чтобы применять ее на практике, и быть нетерпимее к нарушению прав человека в повседневной жизни. О соблюдении прав ребенка следует заботиться не только когда речь идет о бедных и обездоленных детях, они распространяются на всех детей, в том числе и на живущих по соседству.

4. Практические рекомендации

Что могут сделать библиотеки, чтобы поддержать вышеперечисленные права ребенка? Что они могут сделать сами, а что в кооперации, как в рамках одной страны, так и международной? Вот некоторые практические рекомендации, которые можно обсудить и развить, как во время конференции ИФЛА, так и по возвращении домой, на профессиональных семинарах.

Перечень обязательств. Каждая библиотека должна четко знать возлагаемые на нее обязательства, вытекающие из Конвенции прав ребенка, особенно обязательства, связанные с обеспечением права на информацию. Рабочие группы должны тщательно изучить Конвенцию и составить перечень обязательств. Такой перечень позволит отслеживать упущения в библиотечной политике и практической работе. Международная группа экспертов могла бы составить примерный перечень. Но важно привлечь к этой

работе как можно больше библиотек, которые бы через свои службы занимались пропагандой и реализацией прав ребенка. Кооперация с другими организациями и учреждениями содействовала бы упрочению статуса библиотеки как неожиданного, но полезного партнера, работающего с детьми, и отстаивающего их права.

На национальном и международном уровне:

Программа внедрения. Следующий шаг - разработка программы реализации, которая должна включать как принципиальные положения, так и основные направления работы публичных библиотек, перечень предполагаемых мероприятий, обучение персонала и контроль за результатами. Успех внедрения во многом зависит от поддержки местных библиотечных организаций и национальных ассоциаций, которые могли бы принять участие в проведении исследований и разработке практических рекомендаций и методик. Желательно, чтобы библиотеки договорились о каких-то совместных акциях, например, едином читательском билете, отмене платы, совместном распространении информации о Конвенции.

Исследования использования библиотек детьми. Важным вкладом библиотек в реализацию прав ребенка в библиотеках могло бы стать исследование того, как дети пользуются библиотекой. Какие дети до сих пор не охвачены библиотечными службами, почему? Как могут дети участвовать в разработке программ? Как дети чувствуют себя в библиотеке, находят ли они здесь то, что им нужно, что отвечает их вкусам и интересам? Весь ли персонал приветлив с детьми? Публичные библиотеки должны договориться с университетами и негосударственными организациями о создании общего ежегодного отчета, содержащего качественные и количественные показатели, в первую очередь, касающиеся детских программ. Принципы подобного мониторинга могут быть разработаны на международном уровне.

Включение библиотечных служб в государственный отчет и отчеты негосударственных организаций , направляемые в Комитет ООН по правам ребенка. Международный комитет экспертов рассматривает, опираясь на отчеты, направляемые в нее раз в пять лет государствами членами ООН, как проходит реализация Конвенции. Обсуждения и переговоры с министрами, ответственными за реализацию данного документа, должны опираться и на отчеты библиотек. Поэтому сведения о положении дел в области библиотечных служб для детей должны включаться в отчеты, направляемые в комиссию.

Обучение правам ребенка: каждый библиотекарь, будь то новичок или опытный профессионал, должны знать о правах ребенка, и понимать, что их реализация - условие нормального развития библиотеки. Поэтому права ребенка должны быть включены в программы библиотечных школ, точно также как они включены в программы профессионального обучения учителей, полицейских, социальных рабочих, юристов и пр. В обучении следует делать упор на том как важно с уважением относиться к ребенку, его взглядам, объяснять, что дети нуждаются в защите своих прав.

На *местном* уровне реализация права на информацию требует, например:

Создания совместной сети с (детскими) организациями, занимающимися досугом, спортом, культурой. Задачей такой информационной сети является помощь ребенку в поиске нужной информации и усиление социальной роли библиотек. Участвуя в этой работе, библиотека помогает реализовывать молодежную политику местных властей.

Это не означает, что вся деятельность должна быть нацелена только на предотвращение ранней преступности, именно библиотеки помогут расширить спектр молодежных программ. В случае необходимости библиотеки могут выступать от имени детей, отстаивая их права на доступ к информации и участие в общественной жизни.

Празднование 20 ноября - Международного дня прав ребенка. 20 ноября считается Международным днем прав ребенка с момента провозглашения Декларации в декабре 1959 года. В 1989 году после принятия ООН Конвенции по правам ребенка значения этого дня еще больше возросло. Так что наилучшим подтверждением участия библиотек в реализацию прав ребенка будет празднование этого дня в библиотеках. Важно, чтобы для ИФЛА этот день стал днем, посвященным библиотечным службам для детей и пропаганде прав ребенка. Этот день должен стать традиционным праздником, отмечаемым в библиотеках, как акция в поддержку прав ребенка на информацию и культуру. Важно, чтобы дети принимали участие в разработке и осуществлении программы праздника. Это *их* день, день, посвященный *их* правам. Участие в подобных мероприятиях служит подтверждением серьезного отношения к правам ребенка не только на словах, но и на деле.

Как уже говорилось выше, реализация права ребенка на информацию во многом зависит от специалистов, работающих с детьми, от их чувства ответственности. Они должны стремиться к наивысшему профессионализму в своей работе, неукоснительно соблюдать, установленные ими самими этические принципы - честность достоинство, уважение.

Права ребенка должны войти в ежедневную жизнь. В этом могут помочь литераторы, способные перевести юридические нормы на язык художественной литературы, доступный и взрослым и детям. Это должна быть бескорыстная честная работа. В таких произведениях ребенок сможет найти ответы на интересующие его вопросы. Важно, чтобы в подобной литературе отразились самые разные детские проблемы. Где бы ни жил ребенок, в каких условиях ни воспитывался, он должен знать, что может найти в книге ответ, на волнующие его вопросы.

Так давайте сообща заботиться о реализации прав ребенка. Давайте уважать и пропагандировать права ребенка в библиотеках!

